

## ЯЗЫКОЗНАНИЕ

УДК 811.111'373.21

В. И. Быканова

## МИР ГЛАЗАМИ КЕЛЬТОВ

Увидеть мир глазами другого человека — задача всегда нелегкая. Еще труднее увидеть чужой мир глазами представителя иного этноса. И совсем непросто, когда нас и представителей этого этноса разделяют не только моря и земли, но и тысячелетия, как в случае с кельтами, одним из самых загадочных народов Европы. Между тем в этой отстраненности можно найти и определенные преимущества. Как отмечает Т. В. Цивьян: «Пространство начинается с определения позиции наблюдателя: для выступающего в качестве автора статьи это взгляд со стороны, извне. При всей опасности внешней трактовки явлений вообще и не родного языка особенно, она включает в себе и преимущества — чужое зеркало выхватывает те черты, которые свой глаз привычно не замечает» [1, с. 218].

Так что же можно увидеть, если посмотреть на кельтское пространство глазами его обитателей?

Пространство является одной из смысловых категорий, которые могут быть изучены с двух точек зрения: как совокупность объектов, конститuentов пространства, и как система пространственных отношений. Интегральный анализ конститuentов и отношений между ними позволяет реконструировать модель пространства, существующую в сознании представителей этноса и вербализованную ими в топонимической системе. Модель может быть описана в терминах дескрипторов.

Использование топонимов для реконструкции модели пространства является оправданным и необходимым. Мы разделяем точку зрения многих лингвистов, которые полагают, что «географические названия появлялись не случайно, а в результате осмысленного процесса номинации, исходя из каких-то их признаков, отражающих исторические или географические реалии», к которым относятся природные особенности объекта, выделяющиеся характерные черты или положение в пространстве [2, с. 3].

В результате анализа топонимической лексики выяснилось, что в кельтском пространственном континууме выделяются следующие конститuentы:

## 1. Территория:

«мыс» — Reculver, «остров» — Ynus Вуг, «участок земли» — Great Cheverell, «район» — Lyonshall (Leon), «побережье» (возможно, «земля хозяев») — Kent.

## 2. Акватория:

«воды» — Richborough, в исходной форме Rutupiae (150 г. н. э.), «море» — Carmarthen, «залив» — Morecambe, «озеро» — Loch Awe, «пруд» — West Lynn, «река» — Tywi.

---

© В. И. Быканова, 2010

### 3. Рельеф:

«гора» — Minehead, «скала» — Crayke, «кряж» — Shevington, «хребет» — Mindrum, «возвышенность» — Trunch, «вершина / конец / холм» — Penn, «холм / курган» — Crick, «просвет между холмами» — Overmoigne, «долина» — Nent, «лощина» — Toller (старое название, теперь Носке).

### 4. Ландшафт:

«лес» — Cheadle, «заросли» — Cardenen, «вересковая пустошь» — Rossendale, «болото» — Corse, «поле» — Pendock.

### 5. Растительный и животный мир.

#### 5.1. Животные:

«бобер» — Beverly, «бык» — Thurso, «хряк» — Turse, «свинья» — Dumock, «гончая» — Chinnock Brook, «лошадь» — Mancetter.

#### 5.2. Птицы:

«журавль» — Garron, «кукушка» — Blencogo, «ворона» — Brancaster, «голубь» — Culm.

#### 5.3. Растения:

«дерево» — Pimperne, «вяз» — Lympe, «тис» — Iwerne, «ясень» — Ann, «дуб» — Darent, «колючее дерево» — Trusham, «ячмень / кукуруза» — Pendock.

### 6. Камни:

«камень» — Broadmaume, «сооружение из камней» — Cerne.

Помимо природных объектов, существовавших на определенной территории до появления человека (народа), выявлены объекты, задействованные в обеспечении жизнедеятельности человека:

### 7. Хабитаты:

«место проживания» — Lodres, «часто посещаемое место» — Cherhill, «населенный пункт» — Blencarn, «дом» — Priddy.

### 8. Протективы:

«укрепление / укрепленный город / форт» — Carlisle, «замок» — Castle Carrock, «форт» — Dinder.

### 9. Объекты, связанные с хозяйственной деятельностью:

«ферма» — Chitterne, «пашня» Great Cheverell.

### 10. Объекты, связанные с отправлением религиозных культов:

«святое место» — Nymet Rowland, «церковь» — Little Eccleston.

Данные топонимики позволяют реконструировать некоторые концепты, коррелирующие с выявленными объектами окружающего пространства.

При реконструкции мы исходим из гипотезы о том, что топоним, являющийся названием объекта одного класса, может служить базой для реконструкции концепта, связанного не только с объектом данного класса, но и с объектом другого класса. В том случае, когда топоним используется для реконструкции концепта, связанного с объектом данного класса, т. е. название населенного пункта служит материалом для реконструкции концепта «населенный пункт», мы говорим о первичной топонимической когнитивной реконструкции (первичной ТКР). Если же топоним используется для реконструкции концепта, связанного с объектом другого класса, т. е. название населенного пункта служит материалом для реконструкции концепта «холм», мы говорим о

вторичной топонимической когнитивной реконструкции (вторичной ТКР). Суть вторичной ТКР мы хотели бы пояснить на следующем примере. Название города West Camel (элемент *west* появился в названии позже) имеет в своем составе *mēl* — «голый холм». Используя это название при первичной ТКР, мы выявляем дескриптор «расположение на холме» для концепта «населенный пункт». Используя это же название при вторичной ТКР, мы выявляем дескриптор «голый, лишенный растительности» для концепта «холм». Эта гипотеза, как нам кажется, позволяет с определенной степенью полноты воссоздать кельтское пространство в условиях, когда кельтские элементы сохранились почти исключительно в названиях рек и названиях населенных пунктов.

Использование данной гипотезы позволяет реконструировать несколько пространственных концептов. Наибольшей полнотой представления, согласно полученным данным, отличаются следующие: «река», «холм / курган / конец / вершина», «лес», «сооружение из камней», «населенный пункт». Степень полноты реконструкции концептов неодинакова.

Таким образом, выявлены концепты-инклюзивы глобального концепта «кельтское пространство», коррелирующие с объектами-конституентами пространства. Их изучение дает представление о мире, каким его видели древние кельты, но не позволяет воссоздать законченную модель этого пространства, так как не учитывает в полном объеме весь спектр факторов, оказавших влияние на формирование последней.

Ментальная модель пространства может быть воссоздана с использованием определенной методики, предполагающей выявление совокупности всех дескрипторов и использование их в описании.

- *Субстанциональные дескрипторы*<sup>1</sup> (дескрипторы первого типа) коррелируют с отдельными нерукотворными конституентами пространства.

- *Субстанциональные дескрипторы*<sup>2</sup> (дескрипторы второго типа) коррелируют с параметрами конституентов пространства, которые, в свою очередь, могут иметь множественные манифестации (размер «большой», «маленький»), или их составными частями («склон», «вершина» холма).

Кроме вышеназванных, при описании модели пространства используются следующие дескрипторы.

- *Антропологические дескрипторы*, к которым относятся дескрипторы — имена отдельных представителей этноса, дескрипторы-характеристики социального положения, возрастной дифференциации и рода занятий, дескрипторы — имена этнических сообществ.

- *Хабитатные дескрипторы*, связанные с проживанием человека в населенных пунктах, зданиях и сооружениях.

- *Протективные дескрипторы*, связанными с защитой пространства, объявленного своим.

- *Экономические дескрипторы*, репрезентирующие материальные объекты, созданные человеком, и субстанциональные дескрипторы, существенно измененные и вовлеченные в хозяйственную деятельность человека.

- *Ценностные дескрипторы*, отражающие систему ценностей, верования, религию.

- *Аффективные дескрипторы*, передающие чувства и переживания людей в связи с восприятием некоторых объектов.

- *Эстетические дескрипторы*, показывающие способность этноса видеть красоту окружающего мира.

- *Темпоральные дескрипторы*, отражающие связь пространства и времени.

• *Ориентационные дескрипторы* показывают, как человек организует пространство в своем сознании, устанавливая связи между конститuentами пространства и связи между собой и конститuentами пространства.

Дескрипторы выделяются на основании этимологического и словообразовательного анализа. При этом, например, гидроним Dawlish позволяет выявить *субстанциональный дескриптор*<sup>2</sup> «темный», а ойконим Dawlish — *субстанциональный дескриптор*<sup>1</sup> «река».

На основании изученного лингвистического материала, полученного в результате применения описанного выше метода, ментальная модель кельтского пространства может быть представлена следующим образом.

#### **Субстанциональные дескрипторы<sup>1</sup>:**

1) «мыс» — Reculver, «остров» — Thanet, «участок земли» — Lyonshall, «район» — Much Wenlock, «побережье» (возможно, «земля хозяев») — Kent.

Общее число субстанциональных дескрипторов<sup>1</sup> — 5(?), репрезентаций — 9(?) (5/9).

2) «воды» — Richborough, «море» — Carmarthen, «залив» — Cambois, «пруд» — King's Lynn, «река» — Tay (4/262, из них 257 — репрезентации дескриптора «река»);

3) «гора» — Minehead, «скала» — Cargo, «кряж» — Shevington, «хребет» — Mindrum, «возвышенность» — Trunch, «вершина / конец / холм» — Pendlebury, «холм / курган» — Cricket Malherby, «долина» — Pant, «лощина» — Toller (9/57);

4) «лес» — Chatham, «заросли» — Cardeneu, «вересковая пустошь» — Rossendale, «болото» — Corsley, «поле» — Pendock (5/28);

5) «бобер» — Beverly, «бык» — Thurso, «хряк» — Turce, «свинья» — Dumock, «гончая» — Chinnock Brook, «лошадь» — Mancetter, «журавль» — Garron, «кукушка» — Blencogo, «ворона» — Brancaster, «голубь» — Culm (10/10);

6) «дерево» — Pimperne, «вяз» — Loman, «тис» — Iwerne, «ясень» — Ann, «дуб» — Dagon, «колючее дерево» — Trusham, «ячмень / кукуруза» — Pendock (7/22);

7) «камень» — Broadmaume, «сооружение из камней» — Char (2/8).

Общее число субстанциональных дескрипторов<sup>1</sup>, которыми описывается кельтская модель пространства, — 42, а общее число их репрезентаций — 396.

Если рассматривать группы дескрипторов по убыванию репрезентативности, то они располагаются следующим образом: дескрипторы, описывающие акваторию (262); рельеф (57); растительный и животный мир (32); ландшафт (28); территорию (9?); объекты неживой природы, камни (8).

Если рассматривать отдельные дескрипторы по убыванию репрезентативности, то они расположатся в следующем порядке: «река» (257); «лес» (21); «вершина / конец / холм» (16); «скала» (15); «холм / курган» (13); «дуб» (10); «вяз» (7).

#### **Субстанциональные дескрипторы<sup>2</sup>.**

1. *Субстанциональные дескрипторы<sup>2</sup>, коррелирующие с составными частями конститuentов пространства.*

##### **1.1. Акватория:**

«берег» — Lydlinch, «застойное место в реке» — Lincolnshire, «брод» — Pipe Ridware. Общее число субстанциональных дескрипторов<sup>2</sup> — 3, репрезентаций — 5 (3/5).

##### **1.2. Рельеф:**

«вершина» — Blennerhasset :: «склон» — Dundraw (2/7).

Таким образом, общее число субстанциональных дескрипторов<sup>2</sup> — 5, репрезентаций — 12. Интересно отметить, что субстанциональные дескрипторы<sup>2</sup> выделяются лишь для двух субстанциональных дескрипторов<sup>1</sup>: «река» и «холм».

Количественный анализ субстанциональных дескрипторов первого типа и субстанциональных дескрипторов второго типа — коррелятов составных частей конститuentов пространства — позволяет сделать вывод о том, что вычленение конститuentов пространства было для кельтов гораздо более значимым, чем вычленение отдельных их частей, которое практически совсем не имело значения.

2. *Субстанциональные дескрипторы<sup>2</sup>, коррелирующие с параметрами конститuentов пространства.*

2.1. Размер:

«большой» — Morchand Cruwys :: «маленький» — Watermillock.

Общее число манифестаций (проявлений признака) — 2, репрезентаций — 8 (2/8).

2.2. Габариты:

«высокий» — Bredon :: «низкий» — не выявлен; «широкий» — Lydden :: «узкий» — Culcheth (3/13).

2.3. Форма:

«кривой / извилистый» — Wear, Wigor :: «прямой» — Poulter.

Характеристика «прямой» передается с помощью метафоры «древко копья». Другими средствами метафорической передачи формы конститuentов пространства являются: «вилка» — Ivel, «колесо» — Great Rollright, «кресло» — Catterlen, «грудь» — Manchester, «лоб» — Talkin, «пирамида / груды камней» — Charndon (8/33). Последние примеры, однако, можно рассматривать и как количественную характеристику («груды» = «много»).

2.4. Материал:

«гравий»: Cardurnock :: «галька величиной с кулак» — Dorchester (2/2).

2.5. Цвет:

«серый» — Lichfield :: «серо-зеленый» — Glaze Brook :: «белый» — Little Wenlock :: «темный» — Dewlish (4/24).

2.6. Яркость / блеск:

«яркий / блестящий» — Thanet, Lea :: «тусклый» — не выявлен (2/9).

2.7. Количество:

«определенное количество» — пять в Pimperne («пять деревьев») :: «неопределенное количество» — не выявлен; «много» Derwent (4) :: «мало» (не выявлен) (2/5).

2.8. Поверхность:

«голый» — Fontmell Magna : «покрытый растительностью» (1/8).

В данном случае, очевидно, следует говорить не о дихотомии, представленной двумя субстанциональными дескрипторами<sup>2</sup>, а о дихотомии, реализованной субстанциональным дескриптором<sup>2</sup> «голый» и субстанциональным дескриптором<sup>1</sup> «лес». Общее число манифестаций — 1, репрезентаций — 8, без учета репрезентаций субстанционального дескриптора<sup>1</sup> «лес».

Наряду с вышеперечисленными выявлены субстанциональные дескрипторы<sup>2</sup>, которые в силу естественных причин являются актуальными при описании только определенных конститuentов пространства, а именно рек (пункты 9, 10, 11, 12), холмов (пункт 13), зданий (пункт 14).

2.9. Чистота:

«чистый» — Lingen :: «грязный» — Loddon (старое название реки Chet) (2/5).

2.10. Характер течения:

«быстрый / живой» — Roden :: «медленный / вялотекущий» — Creedy;

«могучий / сильный» — Tweed :: «любящийся тонкой струйкой / струящийся» — Пам;

«бурный» — Lent :: «спокойный / молчаливый» — Leven, Tay;  
«пенящийся» — Cover :: «гладкий» — Lume (8/29).

2.11. Воздействие на окружающую территорию:  
«подметающий» — Teign :: «промачивающий» — Tiddy :: «проникающий» — Nairn ::  
«очищающий» — Clydach (4/4).

2.12. Сезонные характеристики:  
«пересыхающий» — Nemyock :: «разливающийся» — Tarrant.

Признак «разливающийся» передается метафорой «нарушитель границ» (2/3).

2.13. Целостность:  
«заполненный» — не выявлен :: «имеющий пустоты» — Tollard Royal (1/1).

2.14. Материал:  
«земляной» — Priddy (1/1).

Таким образом, в результате анализа материала удастся выявить целый спектр субстанциональных дескрипторов<sup>2</sup>, коррелирующих с параметрами конститuentов пространства.

Если рассматривать наиболее широко представленные группы вышеупомянутых субстанциональных дескрипторов<sup>2</sup> по убыванию репрезентативности, то они располагаются следующим образом: дескрипторы, описывающие форму (33); характер течения (29); цвет (24); габариты (13); яркость / блеск (9); размер (8); поверхность (8); количество (5); чистоту (5); воздействие на окружающую среду (4); сезонные характеристики (3); цельность (1); материал (1).

Если исключить из рассмотрения субстанциональные дескрипторы<sup>2</sup>, описывающие только такой конститuent пространства, как «река», то последовательность выглядит следующим образом: дескрипторы, описывающие форму, цвет, габариты, размер, поверхность, количество.

Если рассматривать отдельные наиболее широко представленные манифестации субстанциональных дескрипторов<sup>2</sup> по убыванию репрезентативности, то порядок следования таков: темный (12); кривой / извилистый (12); высокий (9); яркий / блестящий (9); быстрый / живой (9); голый (8); маленький (5); «кресло» (5); пирамида / груды (5); белый (5); бурный (5); льющийся тонкой струйкой (5). Остальные манифестации субстанциональных дескрипторов<sup>2</sup> представлены единичными репрезентациями.

Если исключить из рассмотрения наиболее широко представленные манифестации субстанциональных дескрипторов<sup>2</sup>, описывающие исключительно реки, то они располагаются следующим образом: кривой / извилистый (12); высокий (9); голый (8); маленький (5); «кресло» (5); пирамида / груды (5); белый (5).

Общее число субстанциональных дескрипторов<sup>2</sup> — 42, а их репрезентаций — 135.

#### **Антропологические дескрипторы:**

1) «имена отдельных представителей этноса» — Cilgerran; подгруппа представлена исключительно мужскими именами. Дескрипторов — 1, репрезентаций — 15 (1/15);

2) «социальные, возрастные характеристики»; выявлены следующие манифестации: «хозяева»(?) — Kent (эта трактовка не является однозначной), «дети» (?) — Minety (существует мнение, что это древнеанглийское название), «вождь» (?) — Leese («главный дом», на наш взгляд, с большой долей вероятности является домом вождя); дескрипторов и репрезентаций — 3, если выделять эту подгруппу;

3) «имена этнических сообществ» Lleu; дескрипторов — 1, репрезентаций — 6, если включить в эту подгруппу Leeds — «люди, живущие у быстрой реки».

Таким образом, общее число антропологических дескрипторов — 5, репрезентаций дескрипторов — 24.

#### **Хабитатные дескрипторы:**

«место проживания» — Lodars (1/1), «часто посещаемое место» — Cherhill (1/1), «деревня» — Dunterton (1/1), «дом» — Priddy (1/3).

Общее число хабитатных дескрипторов — 4, репрезентаций — 6.

#### **Протективные дескрипторы:**

«укрепление / форт / укрепленный город» — Carlisle (1/4); «замок» — Castle Carrock (1/1); «форт» — Dinder (1/7); «битва» — Aeron (1/1); «колесница» — Mancetter (1/1).

Следует отметить, что последний дескриптор является также экономическим, так как отражает результат труда кельтских ремесленников. Иногда это название связывают с особенностями местности.

Общее число протективных дескрипторов — 5, репрезентаций — 14.

#### **Экономические дескрипторы**

##### 1. Сельское хозяйство:

«ферма» — Chitterne, «пашня» — Great Cheverell (2/2).

Дескриптор «пашня» служит также для описания ландшафта.

##### 2. Ремесла:

«кузнец» — Gafenni.

Дескриптор также может рассматриваться как антропологический.

«печи» — Otne; «колесница» — Mancetter (3/3).

Как говорилось ранее, последний дескриптор одновременно является протективным.

##### 3. Рыбная ловля:

«ловушка для рыбы» — Stew (1/1).

Общее число экономических дескрипторов — 6, репрезентаций — 6.

#### **Ценностные дескрипторы**

##### 1. Оценочные:

«главный» — Rother, «предпочтительный» — Ceiriog (2/2).

##### 2. Ценностные:

«святое место» — Nymet Tracey, «церковь» — Eccleshall, «святая» — Brent, «имя богини или мифологического персонажа» — Kewstoke (4/10), если рассматривать в этой группе Iwerne.

Общее число ценностных дескрипторов — 5, репрезентаций — 23.

#### **Аффективные дескрипторы:**

«нежный» — Culm (1/1), если согласиться с трактовкой, что «голубь» — это метафора, связанная с данным чувством.

#### **Эстетические дескрипторы:**

«красивый» — Frome, «приятный» — Hodder (2/2).

#### **Аппроприативные дескрипторы:**

1) «граница» — Tarvin (1/4);

2) все антропологические дескрипторы, рассмотренные ранее (5/24).

Общее число видов аппроприативных дескрипторов — 6, а их репрезентаций — 28.

### Темпоральные дескрипторы:

«новый» — Newent :: «старый» — не выявлен (1/1).

### Ориентационные дескрипторы:

1) «близость, соседство» — Kemble :: «дальность» — не выявлен;

2) «конец» — Tallentire :: «начало» — не выявлен (2/4).

Все апроприативные дескрипторы, экономические, протективные, хабитатные, ценностные (оценочные и собственно ценностный дескриптор «церковь»), а также отдельные субстанциональные дескрипторы<sup>1</sup> («бык», «хряк», «свинья», «гончая», «лошадь», «ячмень / кукуруза») характеризуют антропогенность пространства, т. е. освоенность его человеком. Общее число этих дескрипторов — 30, репрезентаций — 70.

В целом кельтское пространство может быть охарактеризовано как реализация нескольких дихотомий:

- антропогенность :: натуралистичность;
- апроприативность :: непосвоенность;
- обожествленность :: антропологичность;
- новизна :: традиционность.

Для анализа данных дихотомий введем несколько коэффициентов: коэффициент антропогенности, апроприативности, обожествленности и новизны. При расчете коэффициентов исходим из того, что общее число репрезентаций дескрипторов — 627.

Коэффициент антропогенности, вычисляется по формуле  $X^a = \sum_a / \sum_d$ , где  $\sum_d$  — общее количество репрезентаций всех дескрипторов, а  $\sum_a$  — общее количество репрезентаций антропогенных дескрипторов.  $X^a = 0,11$  ( $X^a = 70/627$ ), т. е. репрезентации антропогенных дескрипторов составляют 11% от общего числа репрезентаций всех дескрипторов.

Коэффициент апроприативности вычисляется по формуле  $X^{ap} = \sum_{ap} / \sum_d$ , где  $\sum_d$  — общее количество репрезентаций всех дескрипторов, а  $\sum_{ap}$  — общее количество репрезентаций апроприативных дескрипторов.  $X^{ap} = 0,04$  ( $X^{ap} = 28/627$ ), т. е. репрезентации апроприативных дескрипторов составляют 4% от общего числа репрезентаций всех дескрипторов.

Коэффициент обожествленности, вычисляется по формуле  $X^{div} = \sum_{div} / \sum_d$ , где  $\sum_d$  — общее количество репрезентаций всех дескрипторов, а  $\sum_{div}$  — общее количество репрезентаций дескрипторов, связанных с верой и верованиями древних кельтов.  $X^{div} = 0,58$  ( $X^{div} = 366/627$ ), т. е. репрезентации этих дескрипторов составляют 58% от общего числа репрезентаций всех дескрипторов. В данных расчетах мы исходили из того, что числитель дроби составляют не только собственно ценностные дескрипторы, но и такие дескрипторы, как «река», «вершина / конец / холм», «холм / курган», «лес», «камень / сооружение из камней», «свинья», «хряк / кабан», «лошадь», «журавль», «ворона», «дуб», «тис», «ясень», «колючее дерево / терн / тернослив», которые, по свидетельству ученых, обожествлялись древними кельтами [3; 4; 5].

Коэффициент динамичности вычисляется по формуле  $X^{dy} = \sum_{dy} / \sum_d$ , где  $\sum_d$  — общее количество репрезентаций всех дескрипторов, а  $\sum_{dy}$  — общее количество репрезентаций темпорального дескриптора «новый».  $X^{dy} = 0,001$  ( $X^{dy} = 1/627$ ), т. е. репрезентации темпорального дескриптора составляют 0,1% от общего числа репрезентаций всех дескрипторов.

Из вышесказанного можно сделать несколько выводов.

• Кельтское пространство было в гораздо большей степени пространством богов и божественных сил, чем человека.

- Кельты не рассматривали пространство как полигон для освоения. Оно воспринималось ими как храм, а не мастерская.
- Идея овладения пространством, объявления его своим не являлась доминирующей в их сознании.
- Кельтское пространство представляется вечным и неизменным.

### Литература

1. *Цивьян Т. В.* Модель мира и ее лингвистические основы. 3-е изд., испр. М.: КомКнига, 2006. 280 с.
2. *Мурзаев Э. М.* Топонимика и география. М.: Наука, 1995. 304 с.
3. *Пауэлл Т.* Кельты. Воины и маги / Пер. с англ. О. А. Павловской. М.: Центрполиграф, 2009. 236 с.
4. *Росс Э.* Кельты язычники: Быт, религия, культура / Пер. с англ. Н. Ю. Чехонадской. М.: Центрполиграф, 2005. 255 с.
5. *Хайнц С.* Символы кельтов / Пер. с нем. СПб.: Диля, 2006. 304 с.

Статья поступила в редакцию 20 июля 2010 г.